

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 44.271/1
VAN 25 MAART 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 44.271/1
DU 25 MARS 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 13 maart 2008 door de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "betreffende de toegang van geleidehonden tot voor het publiek toegankelijke plaatsen", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par les Membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, le 13 mars 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance "relatif à l'accès des chiens d'assistance aux lieux ouverts au public", a donné l'avis suivant:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*

* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het voorontwerp van ordonnantie legt het beginsel vast dat assistentiehonden ² toegang hebben tot alle voor het publiek toegankelijke plaatsen. Assistentiehonden zijn honden die gehandicapte personen begeleiden tijdens hun verplaatsingen en bij dagelijkse handelingen. De toegang van assistentiehonden kan enkel worden geweigerd krachtens een andersluidende wettelijke of reglementaire bepaling of op basis van een specifiek plaatselijk reglement dat steunt op voorschriften inzake hygiëne, volksgezondheid, veiligheid of de onmogelijkheid van redelijke aanpassingen. Het niet naleven van deze bepalingen wordt strafrechtelijk beteugeld.

Een assistentiehond dient opgeleid te zijn of te worden door een erkende instructeur of vereniging en moet kunnen worden geïdentificeerd aan de hand van een identiteitsstuk.

⁽¹⁾ Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt daaronder de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

⁽²⁾ Dat begrip dient bij voorkeur in de Nederlandse tekst te worden gebruikt, in plaats van "geleidehonden". Daardoor wordt meteen, wat dit begrip betreft, een grotere overeenstemming met de Franse tekst bewerkstelligd.

BEVOEGDHEID VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

1. Luidens de memorie van toelichting bij het ontwerp beoogt de ontworpen regeling "de toepassing van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie betreffende de toegang van gehandicapte personen met een geleidehond tot voor het publiek toegankelijke plaatsen". Vraag is of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor deze aangelegenheid bevoegd is.

2. In advies nr. 30.462/2 dat de afdeling wetgeving op 16 november 2000 ³ heeft uitgebracht over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, heeft ze de bevoegdheid van de federale overheid als volgt omschreven:

"[...] In advies 28.197/1, dat de afdeling wetgeving op 16 februari 1999 heeft gegeven over een voorontwerp dat de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid is geworden, heeft de Raad van State op het volgende gewezen :

«Het om advies voorgelegde ontwerp beoogt onder meer de omzetting van richtlijnen van de Europese Gemeenschap die het beginsel van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in een aantal sociale materies ten uitvoer leggen. Die richtlijnen vormen zelf een concretisering van het grondrecht op gelijkheid.

Door hogere rechtsnormen omschreven grondrechten zijn geen aangelegenheden op zich, maar zijn beginselen die door de onderscheiden overheden bij de regeling van de hun toegewezen aangelegenheden moeten worden in acht genomen. Wanneer de effectuering van zulk een grondrecht bijkomende regelgeving vereist, of wanneer het noodzakelijk wordt geacht de draagwijdte van zulk een grondrecht met betrekking tot een bepaalde aangelegenheid te concretiseren, is het de voor die aangelegenheid bevoegde overheid die de hiertoe nodige regels dient aan te nemen ⁴.

(³) *Parl. Doc.*, Senaat, 2000-2001, 2-12/5.

(⁴) *Voetnoot in advies 28.197/1*: Zie het advies 25.131/VR/8 van 18 november 1996 en 13 mei 1997 over een voorstel van decreet "houdende regeling van het recht op vrije nieuwsgaring en de uitzending van korte berichtgeving door de omroepen" (Parl. St., Vl. P., B.Z. 1995, nr. 82-2).

Hieruit volgt dat, in de mate dat het bij het waarborgen van een grondrecht om aangelegenheden gaat waarvoor de gemeenschappen en de gewesten ⁵ bevoegd zijn, de gewone wet, zelfs al bevestigt zij daarbij de fundamentele aard van een bepaald recht en al pretendeert zij voor de eerbiediging van dat recht te zorgen, geen regels kan uitvaardigen waardoor aan de gemeenschappen en de gewesten voorwaarden zouden worden gesteld voor het uitoefenen van bevoegdheden die zij bezitten krachtens de Grondwet of de bijzondere wetten tot hervorming der instellingen of waaraan de door de deelgebieden uitgevaardigde normen zouden kunnen worden getoetst. Het gegeven dat die voorwaarden rechtstreeks voortvloeien uit hogere rechtsnormen of niet meer dan een concretisering daarvan zijn, doet aan die vaststelling niets af. De bevoegde gemeenschaps- en gewestoverheden zijn immers op rechtstreekse wijze gebonden door die hogere rechtsnormen, zodat de inperking van hun beleidsvrijheid uit die hogere rechtsnormen zelf voortvloeit.

Het staat niet aan de federale wetgever de gebondenheid van de gemeenschappen en gewesten aan die hogere rechtsnormen zelfs maar in herinnering te brengen.

Toegepast op het voorliggende ontwerp vloeit uit wat voorafgaat voort dat de federale overheid enkel een beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen kan voeren in de aangelegenheden waarvoor zij materieel bevoegd is en dat de aangelegenheden waarvoor de gemeenschappen en gewesten bevoegd zijn, buiten de werkingssfeer van het ontwerp dienen te worden gelaten. Onder meer kan het ontwerp geen bepalingen inzake het gelijkekansenbeleid inhouden op het vlak van de sociale promotie in de zin van artikel 4, 15/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de beroepsopleiding in de zin van artikel 4, 16/, van die wet, het statuut van het personeel van de openbare instellingen die afhangen van de gemeenschappen en gewesten (artikel 9 van die wet), van het personeel van de gemeenschaps- en de gewestregeringen (artikel 87 van die wet) of regelingen die de gemeenschappen inzake het statuut van het onderwijspersoneel op grond van artikel 127, § 1, van de Grondwet kunnen aannemen. In al deze domeinen komt het de bevoegde gemeenschaps- of gewestoverheid toe een beleid inzake gelijke kansen te voeren en de voor de implementatie van Europese richtlijnen noodzakelijke bepalingen aan te nemen.» ⁶.

Hoewel de federale overheid discriminaties in aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten ressorteren niet rechtstreeks kan verbieden, kan zulk een verbod evenwel voortvloeien uit de uitoefening door de federale overheid van haar bevoegdheden inzake onder

⁽⁵⁾ Voetnoot in advies 28.197/1: Of de met de gemeenschappen en gewesten gelijk te stellen overheden, namelijk de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie wanneer zij bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Telkens verder in dit advies over de gemeenschappen en de gewesten wordt gesproken, worden ook die overheden bedoeld.

⁽⁶⁾ Voetnoot in advies 30.462/2: Gedr. St. Kamer, gewone zitting 1998-1999, nrs. 2057/1 en 2058/1, blz. 34-36.

meer burgerlijk recht, handelsrecht of arbeidsrecht⁷. Zo zou het in artikel 9 van het voorstel vervatte verbod om in een overeenkomst bedingen die een discriminatie bevatten op te nemen ook van toepassing zijn op overeenkomsten die worden gesloten in aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren, althans totdat deze zelf specifieke bepalingen aannemen op grond van hun impliciete bevoegdheden wanneer de voorwaarden om zulks te kunnen doen vervuld zijn.

Voor strafzaken kan een soortgelijke redenering worden gevolgd. In artikel 4 van het voorstel worden als strafbare feiten beschouwd het aanzetten tot discriminatie, het openlijk te kennen geven van het voornemen tot discriminatie en de omstandigheid dat een ambtenaar zich in de uitoefening van zijn ambt aan discriminatie schuldig maakt. De omstandigheid dat die strafbare feiten kunnen worden begaan in een aangelegenheid die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten ressorteert of dat een ambtenaar van een gemeenschaps- of gewestregering zich daaraan schuldig maakt, doet niets af aan de bevoegdheid van de federale wetgever om verbodsbepalingen van algemene strekking uit te vaardigen.

Het dient dan ook duidelijk te zijn dat de werkingssfeer van het voorstel noodzakelijkerwijze beperkt is tot de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de federale overheid ressorteren en dat de verwijzing in artikel 2, § 1, eerste lid, en artikel 8, eerste lid, tweede streepje, naar het economische, sociale en culturele domein niet aldus mag worden uitgelegd dat in gewestelijke en gemeenschapsaangelegenheden een discriminatieverbod wordt uitgevaardigd dat verder reikt dan wat hiervoren is uiteengezet"⁸⁹.

-
- (7) *Voetnoot in advies 30.462/2*: In advies 23.478/2/V, dat de Raad van State op 10 augustus 1994 heeft gegeven over een voorontwerp dat het decreet van het Waals Gewest van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen is geworden, heeft de afdeling wetgeving, in verband met de verplichting voor privé-ondernemingen om personen met een handicap in dienst te nemen, op het volgende gewezen:
"Cet engagement ne pourrait que prendre la forme d'un contrat de travail. Or, la Région n'est certainement pas compétente dans cette matière, ni au titre de la politique de l'emploi ni à celui de la politique des handicapés.
Elle pourrait difficilement revendiquer cette compétence sur la base de ses pouvoirs implicites car la charge constituée par les engagements pour les employeurs ne saurait être considéré comme marginale par rapport à sa compétence principale".
- (8) *Advies 30.462/2*, 16 november 2000 (*Parl. Doc.*, Senaat 2000-2001, 2-12/5). Zie eveneens het arrest d.d. 14 juni 2005 van het Hof van beroep van Antwerpen, dat, met verwijzing naar inzonderheid het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, geoordeeld heeft dat de voormelde wet van 25 februari 2003 niet van toepassing is op het onderwijs (N.J.W., 2006, blz. 169 tot 174, inzonderheid blz. 173).
- (9) In verband met de overweging dat de bescherming en waarborging van de vrijheden in principe geen aangelegenheid op zich vormen maar vallen onder de bevoegdheid van elke wetgever naargelang van de aangelegenheden die aan hem zijn opgedragen, zie inzonderheid de volgende arresten van het Grondwettelijk Hof : 54/96, 3 oktober 1996, B.9; 124/99, 25 november 1999, B.4.4; 124/2000, 29 november 2000, B.4.2.

3. Door het principiële verbod, vervat in artikel 3, om de toegang tot de voor het publiek toegankelijke plaatsen te beletten aan honden die personen met een handicap begeleiden, wordt met het onderzochte voorontwerp op specifieke wijze getracht de toegang tot die plaatsen te vergemakkelijken voor personen met een handicap.

Uit de voormelde overwegingen, die in de adviezen 28.197/1 en 30.462/2 van de afdeling wetgeving van de Raad van State voorkomen, volgt voornamelijk dat het aan de ter zake bevoegde overheid staat om de regels uit te vaardigen die nodig zijn voor het concretiseren van een fundamentele vrijheid zoals het recht op non-discriminatie voor de personen op wie deze aangelegenheid betrekking heeft.

Het is dan ook de wetgever die bevoegd is voor het beleid inzake minder-validen die het voorontwerp kan aannemen ¹⁰.

4. Krachtens de artikelen 128 en 130, § 1, 2/, van de Grondwet, artikel 5, § 1, II, 4/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 4, § 2, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, zijn de gemeenschappen bevoegd voor:

"[het] beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, met uitzondering van :

- a) de regelen betreffende en de financiering van de toelagen aan de minder-validen, met inbegrip van de individuele dossiers;
- b) de regelen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen".

Krachtens de artikelen 128, § 2, en 135 van de Grondwet en de artikelen 60, vierde lid, en 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zijn de persoonsgebonden aangelegenheden,

⁽¹⁰⁾ Artikel 2, § 3, van de voormelde wet van 25 februari 2003 bevat weliswaar een bepaling betreffende het verbod van discriminatie ten aanzien van, specifiek, personen met een handicap, maar dat is evenwel het gevolg van een amendement dat in de loop van de bespreking in het parlement is ingediend (*Parl. Doc.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50 1578/3) en waarover de afdeling wetgeving van de Raad van State geen advies heeft kunnen uitbrengen.

met inbegrip van het beleid inzake minder-validen, binnen de grenzen die hierboven aangegeven zijn, voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toegewezen wanneer het gaat om regels die niet betrekking hebben op in dat gewest gevestigde instellingen die, wegens hun organisatie, moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

Voor het Franse taalgebied en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is de bijstand aan personen, bedoeld in artikel 5, § 1, II, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, met inbegrip van het beleid inzake minder-validen, zoals het hierboven omschreven is, maar "met uitzondering van de normen tot bepaling van de categorieën van ten laste genomen gehandicapten", door de Franse Gemeenschap overgedragen aan het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, op basis van artikel 138 van de Grondwet, door het gemeenschappelijke artikel 3, 7/, van decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, van decreet II van het Waals Gewest van 22 juli 1993 en van decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 die beide hetzelfde opschrift dragen als het voormelde opschrift van het decreet van de Franse Gemeenschap.

5. Volgens een constante rechtspraak van het Grondwettelijk Hof moeten de Grondwetgever en de bijzondere wetgever worden geacht aan de gemeenschappen en de gewesten de volledige bevoegdheid te hebben toegekend tot het uitvaardigen van regels die eigen zijn aan de aan hen toegewezen aangelegenheden, tenzij zij er anders over hebben beschikt ¹¹.

⁽¹¹⁾ Bijvoorbeeld Grondwettelijk Hof, nr. 114/2005, 30 juni 2005, B.7. Zie inzonderheid, wat de persoonsgebonden aangelegenheden betreft, arrest 33/2001, 13 maart 2001, B.3.

Onder voorbehoud van de hierboven vermelde uitzonderingen, moet geheel het beleid inzake minder-validen geacht worden in principe onder de bevoegdheid van de gemeenschappen te vallen ¹².

Benevens de uitzonderingen in artikel 5, § 1, II, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980, kan de principiële bevoegdheid van de gemeenschappen voor het beleid inzake minder-validen alleen worden beperkt op grond van andere bevoegdheidstoewijzingen, gelet op het algemene systeem van verdeling van de bevoegdheden dat in België van kracht is ¹³. Op basis van deze toewijzingen zijn de bevoegde overheden gemachtigd om bijkomend, in het kader van hun bevoegdheden, te voorzien in bijzondere regelgevingen, die specifiek gericht zijn op minder-validen, zonder dat ze de uitoefening van de bevoegdheden die in principe gemeenschapsbevoegdheden zijn, onmogelijk of overdreven moeilijk mogen maken ¹⁴.

6. De aangelegenheid die door het voorontwerp wordt geregeld, valt onder geen enkele van de uitzonderingen vermeld in artikel 5, § 1, II, 4/, van de eerder genoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980, noch onder een van de uitzonderingen die uit andere bevoegdheidstoewijzingen zouden voortvloeien.

(12) Advies 15.704/VR van 28 september 1983 over een wetsontwerp "tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut", dat bekendgemaakt is bij een amendement van de Regering bij een wetsontwerp met hetzelfde opschrift en dat de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten geworden is, *Parl. Doc.*, Kamer, 1982-1983, nr. 623/14, 5; advies 19.193/8, gegeven op 14 november 1989, over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot het decreet van de Vaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 "houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap" (*Parl. Doc.*, VI Parl, 1989-1990, nr. 318/1). Zie J. VELAERS, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving*, Antwerpen-Apeldoorn, 1999, 712.

(13) Grondwettelijk Hof, nr. 110/1999, 14 oktober 1999, B.7.5.1; nr. 33/2001, 13 maart 2001, B.3; 101/2001, 13 juli 2001, B.5.1. Van deze beperking is gebruik gemaakt in verband met een bepaling van een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest, in de uitoefening van gemeenschapsbevoegdheden, dat ertoe strekte werkgevers te verplichten minder-validen in dienst te nemen : de afdeling wetgeving is ervan uitgegaan dat, aangezien de bewuste verbintenis de vorm moest aannemen van een arbeidsovereenkomst, het Gewest niet bevoegd was (voormeld advies 23.478/2/V, 10 augustus 1994).

(14) Zo bijvoorbeeld kunnen de wetgevers die voor stedenbouw of voor telecommunicatie bevoegd zijn, in principe bepalingen uitvaardigen die, in deze aangelegenheden, bedoeld zijn voor de minder-validen.

Uit het voorgaande dient dus te worden afgeleid dat het aannemen van maatregelen die op een specifieke wijze voor de minder-validen non-discriminatie waarborgen, zoals die waarover het onderzochte voorontwerp handelt, is toegewezen aan de gemeenschappen door artikel 5, § 1, II, 4/, van de genoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 4, § 2, van de voormelde bijzondere wet van 31 december 1983.

7. Hetzelfde geldt voor wat betreft de strafrechtelijke sancties die aan deze bepalingen verbonden zijn, gelet op het feit dat artikel 11 van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 5, § 1, van de genoemde bijzondere wet van 31 december 1983 de gemeenschappen en de gewesten machtigen om binnen de grenzen van hun bevoegdheden de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar te stellen en de straffen wegens die niet-naleving te bepalen ¹⁵.

8. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is de waarborg van het recht op non-discriminatie, zoals deze in het voorontwerp wordt geconcipieerd, niet rechtstreeks bedoeld voor instellingen in de zin van artikel 128, § 2, van de Grondwet, maar verleent hij een recht aan de betrokken personen. Het gaat dus niet om een aangelegenheid waarvoor de Franse en de Vlaamse Gemeenschap bevoegd zouden zijn en de Franse Gemeenschap heeft deze aangelegenheid trouwens niet kunnen overdragen aan de Franse Gemeenschapscommissie op basis van het gemeenschappelijke artikel 3, 7/, van de eerder genoemde decreten van 19 en 22 juli 1993. Gelet op de artikelen 128, § 2, en 135 van de Grondwet en op de artikelen 60, vierde lid, en 63 van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989, is het de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die er bevoegd is voor de beschouwde aangelegenheid.

(15) Zie in deze zin, wat betreft uitsluitend strafrechtelijke bepalingen die specifiek tot doel hebben bepaalde discriminerende gedragingen te beteugelen die van die aard zijn dat ze de sociale integratie van minder-validen in het gedrang brengen, daar het meer bepaald gaat om de toegang tot de voor het publiek toegankelijke plaatsen, advies 20.633/2, gegeven op 24 juni 1992 over een voorstel van wet "tot bestraffing van discriminatie jegens lichamelijk of geestelijk gehandicapten" (*Parl. Doc.*, Kamer, 1991-1992, nr. 172/2).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

1. Het verdient aanbeveling artikel 2, 1/, van het ontwerp te stellen als volgt:

"gehandicapte persoon: elke persoon waarvan de handicap is erkend door een daartoe bevoegde overheid".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 2, 2/, dient te worden geschreven "elke afgerichte of in africhting zijnde hond" ¹⁶.

Artikel 5, eerste lid, van het ontwerp dient op dezelfde wijze te worden aangepast (zie evenwel de opmerking bij artikel 5 hierna).

Artikel 3

1. In artikel 3, eerste lid, van het ontwerp kan het wellicht volstaan te bepalen dat de toegang tot voor het publiek toegankelijke plaatsen is toegestaan voor assistentiehonden ¹⁷. Er wordt immers niet ingezien waarom dezelfde toegang ook uitdrukkelijk zou moeten worden gewaarborgd aan de gehandicapte persoon zelf en aan de erkende instructeur of het personeelslid van de erkende vereniging voor dressuur van assistentiehonden.

2. Nu artikel 3, tweede lid, van het ontwerp slechts de bevestiging is van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie en geen regel bevat met het oog op de concrete implementering van dat beginsel in de betrokken aangelegenheid, dient artikel 3, tweede lid, uit het ontwerp te worden weggelaten.

⁽¹⁶⁾ Dieren worden immers niet "opgeleid", wel "afgericht" of "gedresseerd".

⁽¹⁷⁾ Zie in dat verband bijvoorbeeld artikel 3, eerste lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 23 november 2006 "relatif à l'accessibilité aux personnes handicapées accompagnées de chiens d'assistance des établissements et installations destinées au public".

Artikel 5

1. Artikel 5, eerste lid, van het ontwerp is niet duidelijk.

In artikel 5, eerste lid, van het ontwerp dient vooreerst als beginsel te worden gesteld dat een assistentiehond enkel als zodanig wordt beschouwd op voorwaarde dat de instructeur of de vereniging belast met de africhting ervan met het oog hierop is erkend ¹⁸. Vervolgens dienen minstens de essentiële elementen van de erkenningsvoorwaarden alsook van de te volgen procedure in het ontwerp zelf te worden bepaald, waarbij dan in voorkomend geval de nadere uitwerking ervan aan het Verenigd College kan worden overgelaten ¹⁹. Tot slot dient te worden bepaald dat ook wordt geacht aan dit voorschrift te zijn voldaan indien de instructeur of de vereniging is erkend door een andere bevoegde overheid.

2. Artikel 5, tweede lid, van het ontwerp bepaalt dat "de hond evenwel moet identificeerbaar zijn aan de hand van een identiteitsstuk". Dat voorschrift dient nader te worden uitgewerkt, nu bijvoorbeeld de voorwaarden daartoe en de voor de uitreiking ervan bevoegde overheid niet worden bepaald. Daarbij dient ook rekening te worden gehouden met het gegeven dat in voorkomend geval in de regelgeving van andere voor deze aangelegenheid bevoegde overheden niet in een dergelijke verplichting wordt voorzien ²⁰. Gelet op de specifieke aard van de in het geding zijnde aangelegenheid, komt het de Raad van State, afdeling wetgeving, evenwel voor dat de betrokken bevoegde overheden in dit geval hun regelgeving zoveel als mogelijk op elkaar dienen af te stemmen ²¹.

(18) Daarbij wordt ervan uitgegaan dat niet de assistentiehond als zodanig wordt erkend, hetgeen nochtans uit de commentaar bij deze bepaling in de memorie van toelichting zou kunnen worden afgeleid.

(19) De in artikel 5, eerste lid, van het ontwerp aan het Verenigd College verleende machtiging om de normen en de erkenningsprocedures te omschrijven, is in dat opzicht te ruim.

(20) Zie bijvoorbeeld het voornoemde decreet van het Waalse Gewest van 23 november 2006, dat niet in een dergelijke verplichting voorziet.

(21) Hetgeen overigens wordt bevestigd door het gegeven dat betreffende deze aangelegenheid door de bevoegde overheden het sluiten van een samenwerkingsakkoord wordt overwogen.

3. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat artikel 5 van het ontwerp, zoals het thans luidt, fundamenteel dient te worden herzien.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*

* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet d'ordonnance consacre le principe que les chiens d'assistance ² ont accès à tous les lieux ouverts au public. Sont chiens d'assistance les chiens accompagnant des personnes handicapées dans leurs déplacements et les actes de la vie quotidienne. L'accès ne peut être refusé aux chiens d'assistance qu'en vertu d'une disposition légale ou réglementaire contraire ou d'un règlement local spécifique motivé par des exigences d'hygiène, de santé publique, de sécurité ou d'impossibilité d'aménagement raisonnable. La non-observation de ces dispositions est réprimée pénalement.

Un chien d'assistance doit être dressé ou être en cours de dressage par un instructeur ou une association agréé et doit pouvoir être identifié grâce à une pièce d'identité.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

(2) Dans le texte néerlandais, mieux vaudrait utiliser la notion de "assistentiehond" plutôt que celle de "geleidehonden". Par ailleurs, l'emploi de cette notion assurerait par la même occasion une meilleure concordance avec le texte français.

COMPÉTENCE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

1. Selon l'exposé des motifs du projet, les dispositions en projet visent à régler "l'application du principe d'égalité et de non-discrimination en ce qui concerne l'accès aux lieux ouverts au public des personnes handicapées accompagnées de chiens d'assistance". La question se pose de savoir si la Commission communautaire commune est compétente pour régler cette matière.

2. Dans son avis n/ 30.462/2, donné le 16 novembre 2000 ³ sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, la section de législation a circonscrit comme suit la compétence de l'autorité fédérale en la matière:

"[...] Dans un avis 28.197/1, donné le 16 février 1999, sur un avant-projet, devenu la loi du 7 mai 1999, sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale, la section de législation du Conseil d'État a estimé que:

«Le projet soumis pour avis vise entre autres la transposition de directives de la Communauté européenne mettant en oeuvre le principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans un nombre de matières sociales. Ces directives constituent elles-mêmes la concrétisation du droit fondamental à l'égalité.

Les droits fondamentaux définis par des normes juridiques supérieures ne sont pas des matières en soi, mais des principes qui doivent être respectés par les différentes autorités pour régler les matières qui leur sont attribuées. Lorsque la mise en oeuvre d'un droit fondamental de l'espèce requiert une réglementation complémentaire, ou lorsqu'il est estimé nécessaire de concrétiser la portée de pareil droit fondamental concernant une matière déterminée, c'est à l'autorité compétente pour cette matière qu'il appartient d'édicter les règles nécessaires ⁴.

(³) *Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, 2-12/5.

(⁴) *Note de l'avis 28.197/1*: Voyez l'avis 25.131/VR/8 du 18 novembre 1996 et du 13 mai 1997 sur une proposition de décret "houdende regeling van het recht op vrije nieuwsgaring en de uitzending van korte berichtgeving door de omroepen" (*Doc. parl.*, Parl. fl., S.E. 1995, n/ 82-2).

Il s'ensuit que, dans la mesure où la garantie d'un droit fondamental concerne des matières relevant de la compétence des communautés et des régions ⁵, la loi ordinaire, même si elle confirme ainsi le caractère fondamental d'un droit déterminé et prétend veiller au respect de ce droit, ne peut pas édicter des règles qui imposeraient des conditions aux communautés et aux régions pour l'exercice de compétences qui leur sont conférées en vertu de la Constitution ou de lois spéciales de réformes institutionnelles ou au regard desquelles les normes édictées par les entités fédérées pourraient être vérifiées. Le fait que ces conditions résultent directement de normes juridiques supérieures ou ne sont qu'une simple concrétisation de celles-ci, n'infirme en rien cette constatation. En effet, les autorités communautaires ou régionales compétentes sont directement liées par ces normes juridiques supérieures, de sorte que la limitation de leur marge d'action résulte de ces normes juridiques supérieures mêmes.

Il n'appartient pas au législateur fédéral de même rappeler aux communautés et aux régions qu'elles sont liées à ces normes juridiques supérieures.

Appliqués au présent projet, les principes rappelés ci-dessus impliquent que l'autorité fédérale ne peut mener une politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes que dans les matières pour lesquelles elle est matériellement compétente et que les matières relevant de la compétence des communautés et des régions doivent rester en dehors du champ d'application du projet. Entre autres, le projet ne peut pas contenir de dispositions concernant la politique d'égalité des chances dans le domaine de la promotion sociale au sens de l'article 4, 15/, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la formation professionnelle au sens de l'article 4, 16/, de cette loi, du statut du personnel des organismes publics dépendant des communautés et des régions (article 9 de cette loi), du personnel des gouvernements communautaires et régionaux (article 87 de cette loi) ou des réglementations que les communautés peuvent adopter concernant le statut du personnel enseignant sur la base de l'article 127, § 1^{er}, de la Constitution. Dans tous ces domaines, il appartient à l'autorité communautaire ou régionale compétente de mener une politique d'égalité des chances et d'adopter les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre de directives européennes.» ⁶.

Si l'autorité fédérale ne peut interdire directement les discriminations dans les matières qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions, une telle interdiction peut, cependant, résulter de l'exercice par l'autorité fédérale de ses compétences en matière, notamment, de droit civil, de

(⁵) *Note de l'avis 28.197/1*: Ou des autorités qui peuvent être assimilées aux communautés et aux régions, à savoir la Commission communautaire commune ou la Commission communautaire française lorsqu'elle exerce des compétences de la Communauté française. Ces autorités seront également visées chaque fois qu'il sera fait référence aux communautés et aux régions dans la suite du présent avis.

(⁶) *Note de l'avis 30.462/2: Doc. parl., Ch. repr., sess. ord. 1998-1999, n^{os} 2057/1 et 2058/1, pp. 34-36.*

droit commercial ou de droit du travail ⁷. Ainsi, l'interdiction des clauses contractuelles contenant une discrimination, prévue à l'article 9 de la proposition, s'applique également aux contrats conclus dans des matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, à tout le moins jusqu'à ce que ces dernières prennent des dispositions spécifiques sur le fondement de leurs compétences implicites, lorsque les conditions pour ce faire sont réunies.

Un raisonnement similaire peut être tenu en matière pénale. L'article 4 de la proposition érige en infraction le fait d'inciter à la discrimination ou de donner une publicité à son intention de recourir à la discrimination ainsi que le fait, pour un fonctionnaire, de commettre une discrimination dans l'exercice de ses fonctions. La circonstance que ces infractions puissent être commises dans une matière relevant de la compétence des Communautés ou des Régions ou par un fonctionnaire d'un gouvernement communautaire ou régional n'enlève rien à la compétence du législateur fédéral d'édicter des interdictions de portée générale.

Il faut donc comprendre que le champ d'application de la proposition est nécessairement limité aux matières qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale et que la référence faite, dans les articles 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 8, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, aux domaines économiques, sociaux et culturels ne peut s'interpréter comme édictant une interdiction de discrimination dans les matières communautaires et régionales au-delà de ce qui a été précisé ci-dessus" ^{8 9}.

(7) *Note de l'avis 30.462/2*: Dans un avis 23.478/2/V, donné le 10 août 1994 sur un avant-projet devenu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, la section de législation du Conseil d'État a estimé, à propos de l'obligation d'engager des personnes handicapées dans les entreprises privées que:

"Cet engagement ne pourrait que prendre la forme d'un contrat de travail. Or, la Région n'est certainement pas compétente dans cette matière, ni au titre de la politique de l'emploi ni à celui de la politique des handicapés.

Elle pourrait difficilement revendiquer cette compétence sur la base de ses pouvoirs implicites car la charge constituée par les engagements pour les employeurs ne saurait être considérée comme marginale par rapport à sa compétence principale".

(8) Avis 30.462/2, 16 novembre 2000 (*Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, 2-12/5). Voir aussi l'arrêt du 14 juin 2005 de la Cour d'appel d'Anvers, qui, se référant notamment à l'avis de la section de législation du Conseil d'État, a considéré que la loi précitée du 25 février 2003 ne s'appliquait pas à l'enseignement (*N.J.W.*, 2006, pp. 169 à 174, spéc. p. 173).

(9) Sur la considération selon laquelle la protection et la garantie des libertés ne forment en principe pas une matière en soi mais relèvent de la compétence de chaque législateur en fonction des matières qui lui sont attribuées, voir notamment les arrêts suivants de la Cour constitutionnelle: 54/96, 3 octobre 1996, B.9; 124/99, 25 novembre 1999, B.4.4; 124/2000, 29 novembre 2000, B.4.2.

3. Par l'interdiction de principe contenue à l'article 3 d'empêcher l'accès des chiens qui assistent les personnes handicapées aux lieux ouverts au public, l'avant-projet à l'examen tend, de manière spécifique, à promouvoir l'accès des handicapés aux mêmes lieux.

Il résulte essentiellement des considérations précitées, figurant dans les avis 28.197/1 et 30.462/2 de la section de législation du Conseil d'État, que c'est à l'autorité compétente dans une matière qu'il appartient d'édicter les règles nécessaires à la concrétisation d'une liberté fondamentale comme le droit à la non-discrimination pour les personnes concernées par cette matière.

C'est donc du législateur compétent en matière de politique des handicapés que relève l'avant-projet ¹⁰.

4. En vertu des articles 128 et 130, § 1^{er}, 2/, de la Constitution, de l'article 5, § 1^{er}, II, 4/, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 4, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, les communautés sont compétentes pour:

"[l]a politique des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnel des handicapés, à l'exception:

- a) des règles et du financement des allocations aux handicapés en ce compris les dossiers individuels;
- b) des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés".

En vertu des articles 128, § 2, et 135 de la Constitution et des articles 60, alinéa 4, et 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les matières personnalisables, en ce compris la politique des handicapés, dans les limites énoncées ci-avant, ont été attribuées, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire commune lorsqu'il s'agit de règles qui ne concernent pas les institutions établies dans cette région qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

⁽¹⁰⁾ Il est vrai que l'article 2, § 3, de la loi précitée du 25 février 2003 contient une disposition ayant pour objet l'interdiction de la discrimination spécifique aux personnes handicapées, qui résulte toutefois d'un amendement déposé en cours de discussion parlementaire (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50 1578/3) et au sujet duquel la section de législation du Conseil d'État n'a pas eu l'occasion de donner son avis.

Pour la région de langue française et la Région de Bruxelles-Capitale, l'aide aux personnes visée à l'article 5, § 1^{er}, II, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, en ce compris la politique des handicapés, telle qu'elle a été circonscrite ci-avant mais "à l'exception des normes déterminant les catégories de handicapés pris en charge", a été transférée par la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, sur la base de l'article 138 de la Constitution, par l'article 3, 7/, commun au décret de la Communauté française n/ II du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, au décret de la Région wallonne n/ II du 22 juillet 1993 et au décret de la Commission communautaire française n/ III du 22 juillet 1993 portant tous deux le même intitulé que celui de la Communauté française précité.

5. Selon une jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle, il faut considérer que le Constituant et le législateur spécial, dans la mesure où ils ne disposent pas autrement, ont attribué aux communautés et aux régions toute la compétence d'édicter les règles propres aux matières qui leur ont été transférées ¹¹.

Sous la réserve des exceptions mentionnées ci-avant, l'ensemble de la politique des handicapés doit être considérée comme relevant en principe de la compétence des communautés ¹².

(11) Par exemple, Cour constitutionnelle, n/ 114/2005, 30 juin 2005, B.7. Voir notamment, en ce qui concerne les matières personnalisables, l'arrêt 33/2001, 13 mars 2001, B.3.

(12) Avis 15.704/VR du 28 septembre 1983 sur un projet de loi "portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public", publié sous un amendement du Gouvernement à un projet de loi portant le même intitulé et devenu la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et d'autres services de l'État, *Doc. parl.*, Chambre, 1982-1983, n/ 623/14, 5; avis 19.193/8, donné le 14 novembre 1989 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande du 27 juin 1990 "houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap" (*Doc.*, Vl. Parl., 1989-1990, n/ 318/1). Voir J. Velaers, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving*, Antwerpen - Apeldoorn, 1999, p. 712.

Outre les exceptions figurant à l'article 5, § 1^{er}, II, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, la compétence de principe des communautés en matière de politique des handicapés ne peut être limitée qu'en vertu d'autres attributions de compétences, compte tenu du système global de répartition des compétences en vigueur en Belgique ¹³. Les autorités compétentes sont, sur la base de ces attributions, habilitées à prévoir de manière ad hoc des réglementations particulières dans le cadre de leurs compétences, qui s'adressent spécifiquement aux handicapés, sans pouvoir rendre impossible ou exagérément difficile l'exercice des compétences en principe communautaires en ces matières ¹⁴.

6. La matière réglée par l'avant-projet n'entre dans aucune des exceptions mentionnées à l'article 5, § 1^{er}, II, 4/, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 ni dans aucune de celles qui résulteraient d'autres attributions de compétence.

Il y a donc lieu de déduire de ce qui précède que l'adoption de mesures garantissant la non-discrimination de manière spécifique aux personnes handicapées, telles celles faisant l'objet de l'avant-projet à l'examen, a été attribuée aux communautés par l'article 5, § 1^{er}, II, 4/, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 et l'article 4, § 2, de la loi spéciale précitée du 31 décembre 1983.

7. Il en va de même en ce qui concerne les sanctions pénales attachées à ces dispositions, l'article 11 de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 et l'article 5, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 31 décembre 1983 habilitant les communautés et les

(13) Cour constitutionnelle, n/ 110/1999, 14 octobre 1999, B.7.5.1; n/ 33/2001, 13 mars 2001, B.3; 101/2001, 13 juillet 2001, B.5.1. Il a été fait application de cette restriction en ce qui concerne une disposition d'un avant-projet de décret de la Région wallonne, exerçant des compétences communautaires, qui tendait à obliger des employeurs à engager des handicapés: la section de législation a considéré que, vu que l'engagement en question devait prendre la forme d'un contrat de travail, la Région n'était pas compétente (avis 23.478/2/V, précité, 10 août 1994).

(14) Ainsi par exemple, les législateurs compétents en matière d'urbanisme ou de télécommunications peuvent adopter en principe des dispositions s'adressant, dans ces matières, aux handicapés.

régions, dans les limites de leurs compétences, à ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et à établir les peines punissant ces manquements ¹⁵.

8. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la garantie du droit à la non-discrimination telle qu'elle est envisagée par l'avant-projet ne s'adresse pas de manière directe à des institutions au sens de l'article 128, § 2, de la Constitution mais confère un droit aux personnes concernées. Il ne s'agit donc pas d'une matière pour laquelle les Communautés française et flamande seraient compétentes, la Communauté française n'ayant par ailleurs pu la transférer à la Commission communautaire française sur la base de l'article 3, 7/, commun aux décrets précités des 19 et 22 juillet 1993. Compte tenu des articles 128, § 2, et 135 de la Constitution et des articles 60, alinéa 4, et 63 de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989, c'est la Commission communautaire commune qui y est compétente pour la matière considérée.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

1. Il est recommandé de rédiger l'article 2, 1/, du projet comme suit:

"personne handicapée: toute personne dont le handicap est reconnu par une autorité compétente à cet effet".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, 2/, on écrira "elke afgerichte of in africhting zijnde hond" ¹⁶.

(15) Voir en ce sens, en ce qui concerne des dispositions exclusivement pénales ayant pour objet spécifique de réprimer certains comportements discriminatoires de nature à compromettre l'insertion sociale des handicapés, s'agissant notamment de l'accès aux bâtiments accessibles au public, l'avis 20.633/2, donné le 24 juin 1992 sur une proposition de loi "réprimant les discriminations à l'égard des handicapés physiques ou mentaux" (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 172/2).

(16) En effet, les animaux ne sont pas "opgeleid" mais "afgericht" ou "gedresseerd".

On adaptera de la même manière l'article 5, alinéa 1^{er}, du projet (voir toutefois l'observation formulée à propos de l'article 5 ci-après).

Article 3

1. À l'article 3, alinéa 1^{er}, du projet, il suffit probablement de prévoir que l'accès aux lieux ouverts au public est autorisé aux chiens d'assistance ¹⁷. En effet, on n'aperçoit pas pourquoi le même accès devrait également être expressément garanti à la personne handicapée même ainsi qu'à l'instructeur agréé ou au membre du personnel de l'association agréée pour dresser les chiens d'assistance.

2. Étant donné que l'article 3, alinéa 2, du projet n'est que la confirmation du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination et n'énonce aucune règle en vue de la mise en oeuvre concrète de ce principe dans la matière concernée, il faudra omettre l'article 3, alinéa 2, du projet.

Article 5

1. L'article 5, alinéa 1^{er}, du projet manque de clarté.

L'article 5, alinéa 1^{er}, du projet doit tout d'abord poser comme principe qu'un chien d'assistance ne peut être regardé comme tel que si l'instructeur ou l'association chargés du dressage du chien à des fins d'assistance sont agréés ¹⁸. Ensuite, le projet même devrait au moins fixer les éléments essentiels des conditions d'agrément ainsi que de la procédure à suivre, le soin d'en arrêter les modalités

(17) Voir par exemple à ce propos l'article 3, alinéa 1^{er}, du décret de la Région wallonne du 23 novembre 2006 relatif à l'accessibilité aux personnes handicapées accompagnées de chiens d'assistance des établissements et installations destinées au public.

(18) Il est postulé à cet égard qu'à l'inverse de ce qui pourrait se déduire du commentaire de cette disposition dans l'exposé des motifs, ce n'est pas le chien d'assistance qui est agréé comme tel.

pouvant, le cas échéant, être laissé au Collège réuni ¹⁹. Enfin, on précisera que l'on considère également cette prescription comme remplie si l'instructeur ou l'association sont agréés par une autre autorité compétente.

2. L'article 5, alinéa 2, du projet dispose que "le chien doit toutefois être identifiable grâce à une pièce d'identité". Cette prescription devra être précisée puisque le projet ne détermine pas, par exemple, les conditions prévues à cet effet ni l'autorité compétente pour délivrer cette pièce. Par ailleurs, il faudra également tenir compte du fait que la réglementation d'autres autorités compétentes pour cette matière ne prévoit éventuellement pas une telle obligation ²⁰. Compte tenu de la spécificité de la matière en cause, il apparaît toutefois au Conseil d'État, section de législation, qu'en l'espèce, les autorités compétentes concernées devront harmoniser autant que possible leur réglementation ²¹.

3. Il résulte de ce qui précède que l'article 5 du projet, tel qu'il est rédigé actuellement, devra être fondamentalement revu.

⁽¹⁹⁾ Sur ce point, la délégation que l'article 5, alinéa 1^{er}, du projet accorde au Collège réuni en vue de définir les normes et les procédures d'agrément est trop large.

⁽²⁰⁾ Voir par exemple le décret précité de la Région wallonne du 23 novembre 2006 qui ne prévoit pas pareille obligation.

⁽²¹⁾ Ce que confirme du reste le fait que les autorités compétentes envisagent de conclure un accord de coopération dans ce domaine.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

B. SEUTIN,
W. VAN VAERENBERGH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. B. STEEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. W. VAN VAERENBERGH.

Le rapport a été présenté par
M. B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.BECKERS

M. VAN DAMME